

ФИНЛЯНДСКОЕ БЮРО ТУРИСТОВЪ  
ГЕЛЬСИНГФОРСЪ. — С. ЭСПЛАНАДНАЯ УЛ. № 21.

---

ПРЯМОЕ СООБЩЕНИЕ  
ПЕТРОГРАДЪ-  
СТОКГОЛЬМЪ  
ЧЕРЕЗЪ КАРУНГИ

ЛѢТО 1915.



ГЕЛЬСИНГФОРСЪ 1915 г.



		Прих.	Отх.			Прих.	Отх.	Прих.	Отх.
<b>ПЕТРОГРАДЪ</b> .....		—	8.00			—	5.02	—	7.45
Теріоки .....		9.55	10.00			7.10	7.32	9.50	10.12
Выборгъ .....		11.19	11.24					8.49	—
Коуволла .....		1.31	1.86						
Лахти .....		2.39	2.44						
Рихимяки .....		3.46	4.00						
Гельсингфорсъ . . . . . отх. 1.10									
Рихимяки . . . . . прих. 2.26									
<b>Тойяла</b> .....		5.21	5.25						
Або . . . . . отх. 8.50									
Тойяла . . . . . прих. 12.20									
<b>Таммерфорсъ</b> .....		6.17	6.40						
Хапамяки .....		9.19	9.40						
Улеаборгъ .....		7.56	8.01						
<b>ТОРНЕО</b> .....		10.57	—						
		<b>Экстр. поѣздъ</b>		<b>Скор. поѣздъ</b>					
		Прих. Отх.		Прих. Отх.					
<b>КАРУНГИ</b> (Шведское) ..		—	8.30	—	5.50				
Бодень .....		3.20	7.34	9.26	10.07				
Вэннэсъ .....		2.35	3.01	4.02	4.12				
Меллансель . . . . .		6.00	6.10	6.44	6.54				
Лонгселе .....		8.22	8.37	8.47	9.05				
Брэкке .....		11.19	11.34	11.44	11.49				
Сторвикъ .....		6.03	6.10	5.43	5.50				
Крюльбо .....		7.26	7.50	7.10	7.19				
<b>СТОКГОЛЬМЪ</b> ..		10.53	—	10.04	—				
Крюльбо .....		—	—	—	7.56				
Хальсбергъ . . . . .		—	—	12.07	12.28				
Шарлоттенбергъ ..		—	—	6.31	6.39				
Христіанія .....		—	—	10.27	—				
Стокгольмъ . . . . .		—	8.38	—	1) 9.41				
Шарлоттенбергъ ..		6.31	6.39	7.10	7.18				
Христіанія .....		10.27	10.52	10.30	7.34				
Бергенъ .....		11.00	—	9.15	—				
Стокгольмъ . . . . .		—	10.20	—	8.30				
Мальмэ .....		9.26	10.20	7.30	7.45				
Копенгагенъ (Эстербро) ..		12.30	—	9.55	—				
<b>Ночные часы</b> отъ 6.0 ч. вечера до 5.59 утра обозначены черточкою подъ цифрою минутъ.									
1) Май и Сентябрь				9.07					
2) " " "				7.49					
		<b>Экстр. поѣздъ</b>		<b>Скор. поѣздъ</b>					
		Прих. Отх.		Прих. Отх.					
<b>СТОКГОЛЬМЪ</b> ..		—	6.53	—	6.34				
Крюльбо .....		9.58	10.34	9.29	9.52				
Сторвикъ .....		11.43	11.50	11.11	11.18				
Брэкке .....		6.16	6.26	5.48	6.03				
Лонгселе .....		9.02	9.26	8.43	9.01				
Меллансель . . . . .		11.32	11.39	10.50	10.57				
Вэннэсъ .....		2.40	3.05	1.28	1.38				
Бодень .....		10.00	11.25	7.34	7.50				
<b>КАРУНГИ</b> (Шведское) ..		7.55	—	11.27	—				
<b>ТОРНЕО</b> .....				—	5.10				
Улеаборгъ .....				8.04	8.20				
Хапамяки .....				7.41	0.08				
Орихвеси .....				9.55	10.10				
Таммерфорсъ .....				11.19	11.40				
Тойяла .....				12.51	1.04				
Тойяла . . . . . отх. 1.07									
Або . . . . . прих. 4.30									
<b>Рихимяки</b> .....				2.24	2.40				
Рихимяки . . . . . отх. 4.10									
Гельсингфорсъ . . . . . прих. 5.52									
Лахти .....				3.44	3.51				
Коуволла .....				4.52	4.57				
Выборгъ .....				7.08	7.15				
Бълоостровъ .....				9.15	9.25				
<b>ПЕТРОГРАДЪ</b> ..				10.90	—				



## **Петроградъ—Карунги—Стокгольмъ** (~~—Христианія—Бергенъ~~ —Копенгагенъ).

**Безпересадочное сообщеніе.** 1 и 2 кл., со спальными вагонами Петроградъ—Торнео. Вагонъ ресторана между Петроградомъ и Таммерфорсомъ и между Улеборгомъ и Торнео. На всѣхъ станціяхъ, упомянутыхъ въ расписаніи, имѣются буфеты.

**Таможенный осмотръ:** на Финляндскомъ вокзалѣ въ Петроградѣ при сдачѣ багажа съ назначеніемъ въ Торнео, въ Торнео, на станціи, немедленно по прибытіи; въ Хапарандѣ (Швеція), въ таможенѣ; при поѣздкѣ въ Норвегію — ручного багажа въ Шарлоттенбергѣ, а большого багажа въ Христианіи; въ Копенгагенѣ.

**Контроль паспортовъ:** въ вагонахъ послѣ отбытія изъ Петрограда; въ вагонахъ во время остановки въ Улеборгѣ полицейскими чинами; до прибытія въ Торнео паспорта отбираются жандармами, проходящими черезъ поѣздъ, и выдаются на станціи Торнео послѣ провѣрки; при проходѣ черезъ пограничную рогатку паспортъ предъявляется стоящему тамъ жандарму; наконецъ въ таможенномъ павильонѣ въ Хапарандѣ.

**Контроль денегъ и драгоценностей:** на станціи въ Торнео пассажиръ объявляетъ имѣющуюся при немъ сумму денегъ, чефовъ, цѣнныхъ бумагъ и пр. Каждому пассажиру разрешается вывозъ не болѣе 500 рублей (1,300 ф. м.). Вывозъ закрытыхъ писемъ запрещенъ совершенно.

**Отъ станціи въ городъ Торнео** пассажиры переправляются черезъ рѣку на паровомъ паромѣ и потомъ немедленно проходятъ пѣшкомъ по мосту въ Хапаранду. По окончаніи тамъ таможенного осмотра путешествующіе продолжаютъ поѣздку на лошадяхъ или въ автомобилѣ изъ Хапаранды въ Карунги (27 километровъ).



**Безпересадочное сообщеніе Карунги—Стокгольмъ** — съ вагонами 2 и 3 класса и спальными 1 и 2 класса. Пассажиры 1 кл. обязаны приобрести билетъ спального мѣста для поѣзда Карунги—Стокгольмъ (Крюльбо).

Въ случаѣ большого наплыва публики, изъ Карунги отправляется экстренный поѣздъ 8,30 час. вечера (см. расписание).

**Вагонъ-ресторанъ** слѣдуетъ въ ординарномъ поѣздѣ между станціями Бодень—Лонгселе. На всѣхъ станціяхъ, обозначенныхъ въ расписаніи, имѣется буфетъ.

Въ виду того, что по прибытіи въ Стокгольмъ нѣтъ согласованнаго поѣзда въ Норвегію, пассажиры, желающіе проѣхать прямо въ Христіянію, пересаживаются на станціи Крюльбо и далѣе на станціи Хальсбергъ, откуда слѣдуютъ въ пассажирскомъ поѣздѣ въ Христіянію.

(~~Бергенъ—Христіянія—~~  
Копенгагенъ—) **Стокгольмъ—Карунги—Петроградъ.**

При пріѣздѣ въ Стокгольмъ изъ Норвегіи и Копенгагена нѣтъ согласованнаго поѣзда на Карунги, почему пассажиры изъ Норвегіи, стѣсненные временемъ, могутъ прослѣдовать прямо въ Карунги, минуя Стокгольмъ, съ пересадкою на станціяхъ Крюльбо и Хальсбергъ. Вѣдущіе же изъ Копенгагена — съ пересадкою въ Мьельбю и Крюльбо, откуда на скоромъ поѣздѣ въ Карунги.

**Безпересадочное сообщеніе Стокгольмъ—Карунги** съ вагонами 2 и 3 класса и спальными 1 и 2 класса. (Для пассажировъ перваго класса спальное мѣсто обязательно).

При наплывѣ публики изъ Стокгольма въ Карунги отправляется экстренный поѣздъ съ отходомъ въ 6,53 веч. (см. расписание). Въ ординарномъ поѣздѣ, отходящимъ въ 6,34 веч., слѣдуетъ **вагонъ ресторанъ** между станціями Лонгселе и Бодень. На всѣхъ станціяхъ, обозначенныхъ въ расписаніи, имѣется буфетъ.

Расстояніе между Карунги и Хапарандою около 27 километровъ; сообщеніе на лошадяхъ или въ автомобилѣ.



Изъ Хапаранды въ Торнео можно проходить черезъ границу по мостику — пѣшкомъ — только отъ 6 час. утр. до 9 час. веч.

Паспортъ отбирается на границѣ жандармомъ и возвращается пассажиру по провѣркѣ нѣсколько часовъ спустя въ таможеннѣ г. Торнео.

Таможенный осмотръ совершается по прибытіи въ г. Торнео. По окончаніи осмотра и выдачи паспортовъ пассажиры переправляются черезъ рѣку на паровомъ паромѣ въ станцію Торнео, гдѣ багажъ сдается прямо до Петрограда какъ и до всѣхъ станцій въ Финляндіи. Отходъ поѣзда въ 5,10 веч. съ обыкновенными и спальными вагонами 1 и 2 класса. Пассажиры 3-го класса принуждены ждать до слѣдующаго утра 7,40. Спальные мѣста продаются въ Торнео, въ конторѣ начальника станціи.

Вагонъ-ресторанъ слѣдуетъ въ поѣздѣ между Торнео и Улеборгомъ и на слѣдующій день между Таммерфорсомъ и Петроградомъ. Буфетъ имѣется на всѣхъ станціяхъ, обозначенныхъ въ расписаніи.

Паспортъ предъявляется во время остановки въ Улеборгѣ проходящему черезъ вагоны полицейскому и позднѣе на станціи Бѣлоостровѣ жандарму, присутствующему при таможенномъ осмотрѣ ручного багажа въ вагонахъ. Большой багажъ осматривается по пріѣздѣ въ Петроградъ.

ЦѢНЫ БИЛЕТОВЪ	I кл.	II кл.	III кл.
Петроградъ—Торнео .....	Ф.м. 60: 70	36: 45	24: 25
	Руб. 22: 70	13: 62	9: 08
Гельсингфорсъ—Торнео .....	Ф.м. 55: 45	33: 25	22: 20
	Руб. 20: 75	12: 44	8: 30
Спальный вагонъ Петроградъ—Торнео	Ф.м. 30: —	15: —	—
	Руб. 11: 28	5: 64	—
Плацкарта Петроградъ-Таммерфорсъ	} Ф.м. 7: 50	} 5: —	} —
(когда спальное мѣсто не занято)			
Плацкарта Гельсингфорсъ-Таммерф.	} Руб. 2: 82	} 1: 88	} —
Спальный вагонъ Таммерф.-Торнео			
	Ф.м. 15: —	7: 50	—
	Руб. 5: 64	2: 82	—
Плацкарта Таммерфорсъ—Торнео ..	Ф.м. 2: —	2: —	—
(въ дневномъ вагонѣ)	Руб. —: 75	—: 75	—



	Кр.	I кл.	II кл.	III кл.
Карунги (Швеція)—Стокгольмъ....	Кр.	56: 50	33: 90	22: 60
„ — Копенгагенъ ..	„	75: 25	45: 85	30: 55
„ — Християнія ....	„	84: —	49: 60	32: 60
„ — Бергенъ .....	„	115: 80	67: 40	43: 20
„ — Крюльбо .....	„	51: 50	30: 90	20: 60*
Спальное мѣсто (двѣ ночи) Карунги— Стокгольмъ (или Крюльбо) .....	„	21: 40	10: 70	—

Сообщеніе между станціями Торнео и Карунги по всей вѣроятности будетъ подвержено измѣненіямъ въ теченіи лѣта.

## Черезъ Финляндію по ея озерамъ и рѣкамъ.

Петроградъ—Нейшлотъ—Куопіо—Каяна—рѣка Улео—Торнео,  
но не обратно.

(По рѣкѣ Улео  $15/6$ — $31/8$  н. ст., и только по буднямъ..)

Нижеслѣдующая программа даетъ лицамъ, проѣзжающимъ черезъ Финляндію изъ Петрограда на пути въ Скандинавію и располагающимъ свободнымъ временемъ, возможность познакомиться съ прелестными озерами Финляндіи, съ ея могучими потоками и интересной поѣздкой внизъ по порогамъ рѣки Улео. Послѣдній способъ передвиженія — туристическая специальность Финляндіи — единственный въ своемъ родѣ во всей Европѣ. Поѣздки по порогамъ организованы Финляндскимъ Обществомъ Туристовъ и совершенно безопасны, о чемъ свидѣтельствуетъ то обстоятельство, что за всѣ тѣ десятилѣтія, что Общество Туристовъ завѣдовало этими поѣздками, не случилось ни одного несчастія.

Лодки, предназначенныя для пассажировъ, спускаются **только внизъ по теченію.**

При проѣздѣ изъ Петрограда въ Нейшлотъ рекомендуется выбрать два слѣдующихъ пути:

\* Приплата къ билету 2-го класса при проѣздѣ въ 1-мъ классѣ.



### I а) Петроградъ—Иматра—Нейшлотъ.

**1 день.** Отъездъ изъ Петрограда поѣздомъ въ 8,00 утра. Пересадка въ Выборгѣ 11.19—11.35, на ст. Иматру 1.45—1.51, прих. гавань Вуоксенниска 2,03 п. п. (Цѣны билетовъ I кл. 21:70, II кл. 13:10, III кл. 8:70 ф. м. или руб. 8:12, 4:88, 3:24).

Для осмотра водопадовъ оставаться въ Иматрѣ цѣлыя сутки (Грандъ Отель Каскадъ или Гостинница Туристъ).

Изъ Вуоксенниски на пароходѣ „Иматра“ или „Иматра II“ 3.0 п. п. черезъ Сайменское озеро въ Нейшлотъ. Переночевать на пароходѣ. (Цѣны билетовъ I кл. 8:—, II кл. 6:— ф. м.)

**2 день.** Приѣздъ въ Нейшлотъ въ 7 ч. утра. Осмотръ города, парка и замка Св. Олава. Ресторанъ въ гостинницѣ Туристъ или въ Казино въ паркѣ.

### в) Петроградъ—Вильманстрандъ—Нейшлотъ.

**1 день.** Изъ Петрограда поѣздомъ 1,45 п. п., пересадка на станціи Симола 6,25—6,35 п. п., приѣздъ въ Вильманстрандъ 7,13 веч. (Цѣны билетовъ II кл. 11:95, III кл. 8:— ф. м. или руб. 4:47, 2:98; I кл. лишь до Выборга, приплата руб. 2:13). Осмотръ города. Ресторанъ въ Казино. Переночевать на пароходѣ „Савонлинна“, прибывающемъ изъ Нейшлота въ 9,30 веч.

**2 день.** Пароходъ „Савонлинна“ отходить изъ Вильманстранда въ 4,20 ночи, и приходитъ въ Нейшлотъ въ 12,30 дня. (I кл. 8:—, II кл. 6:— ф. м.)

Лицамъ, располагающимъ свободнымъ днемъ, рекомендуется изъ Нейшлота проѣхать въ живописное Пункахарью.

### II. Нейшлотъ—Куопіо—Каяна—Улеаборгъ—Торнео.

**2 день.** Продолженіе. Изъ Нейшлота на пароходѣ „Хейнявеси“ и „Хейнявеси II“ въ 1,15 п. п. въ Куопіо. (Цѣна I кл. 7:—, II кл. 5:50 ф. м.) Ночевать на пароходѣ.

**3 день.** Приѣздъ въ Куопіо въ 8 часовъ утра. Осмотръ города, парка, расположеннаго на полуостровѣ Вейнеленіеми и Перяніеми и поѣздка на гору Пуйо съ ея знаменитой озерной панорамой. Ресторанъ въ гостинницѣ Сосіете и въ Перяніеми. Изъ Куопіо поѣздомъ въ 12,02 п. п., обѣдъ на ст.



Исалми 2,31—2,53, приѣздъ въ Кааяну въ 5,04 п.п. (II кл. 10:50, III кл. 7: — ф. м.). Осмотръ пороговъ у города. Гостинница Туристъ или Новая Гостинница.

**4 день.** По буднямъ  $15/6$ — $31/8$  нов. ст. изъ Кааяны въ 7,30 утра на пароходъ „Сало II“, черезъ озеро Улео въ Ваалу; приѣздъ около 12 ч. дня. (I кл. 4: —, II кл. 3: — ф. м.) Немедленно по прибытію парохода отъѣздъ въ лодкахъ Общества туристовъ внизъ по рѣкѣ Улео. (Цѣна Ваала—Мухось 10: — ф. м.) Между порогами путешественники перевозятся въ моторныхъ лодкахъ.

Съ парохода „Сало II“ можно заказать обѣдъ, получаемый въ Мухось, куда лодка приходитъ около 6 ч. веч. Отх. парохода изъ Мухоса 8 ч. (позже лѣтомъ 7 ч. веч.). Приѣздъ на пристань Куркела у Улеоборга въ 10 час. веч. (9 час.) (1:80 ф. м.), откуда на извощикѣ въ Гостинницу Сосіете. (Извощика можно заказать по телефону во время обѣда изъ Мухоса; 1:60 ф. м., включая плату за заказъ по телефону).

**5 день.** Поѣздомъ изъ Улеоборга въ 8,01 утра, приѣздъ въ Торнео въ 10,57 утра (I кл. 14:20, II кл. 8:50; въ третьемъ классѣ выѣздъ изъ Улеоборга въ 10 час. утра, приѣздъ въ Торнео въ 4,40 п.п., (5:70 ф. м.).

На лодкахъ большой багажъ не перевозится, почему его слѣдуетъ изъ Петрограда отправить прямо въ Торнео большою скоростью. Билеты на поѣздъ Ваала—Мухось можно заказать телеграммою на имя начальника станціи Кааяна, который также продаетъ билеты и долженъ наложить штемпель на билеты, купленные уже въ Петроградѣ.

Карта и подробныя свѣдѣнія помѣщены въ расписаніи поѣздовъ, „Туристъ“, который продается на всѣхъ желѣзнодорожныхъ станціяхъ Финляндіи.